

**МІНІСТЕРСТВО ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ
ДНІПРОПЕТРОВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ВНУТРІШНІХ СПРАВ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ПРАВА ТА ПІДГОТОВКИ
ФАХІВЦІВ ДЛЯ ПІДРОЗДІЛІВ НАЦІОНАЛЬНОЇ ПОЛІЦІЇ
КАФЕДРА УКРАЇНОЗНАВСТВА ТА ІНОЗЕМНИХ МОВ**



**МАТЕРІАЛИ
ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«МОВА І ПРАВО»**

25 жовтня 2022 року



Дніпро
2022

УДК 81.114:347

Мова і право. Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції. 25 жовтня 2022 року, Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ / За заг. ред. І. В. Царьової. Дніпро: ДДУВС, 2022. 247 с.

Збірник містить матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, у якій взяв участь професорсько-викладацький склад закладів вищої освіти України. Тематика тез охоплює актуальні проблеми юридичної термінології, юридичної лінгвістики та психолінгвістики, мовні процеси в суспільстві, питання медіаосвіти та медіавпливів на аудиторію, професійної спрямованості іноземної мови, вивчення мов у контексті міжкультурної комунікації, правові аспекти в культурологічному вимірі (література, мистецтво, журналістика).

Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції можуть бути використані викладачами для підготовки до занять із української та іноземної мов, а також для розроблення підручників та посібників, які б передбачали достатню мовну підготовку старшокласників, здобувачів вищої освіти, слухачів магістратури та ад'юнктури.

Рекомендовано до друку Науковою радою
Дніпропетровського державного університету внутрішніх справ
(протокол № __ від __11.2022 р.)

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Т. В. Пакулова

т.в.о.завідувача кафедри українознавства та іноземних мов

А. М. Поповський

д-р. філол. наук, професор, професор кафедри
українознавства та іноземних мов

І. В. Царьова

д-р. філол. наук, доцент, професор кафедри
українознавства та іноземних мов

(Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ)

Редакційна колегія не завжди поділяє погляди авторів

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА	6
Аксѡнов Є. М. Features of teaching a foreign language in the conditions of internationalization of the educational space.....	12
Бандій А. О. The problem of gender equality in law enforcement agencies.....	14
Безгодова Н. С. А душі свободи треба.....	17
Бідняк С. С. Іноземна мова як спосіб ефективної комунікації.....	21
Бублик Т. Ю. Youth and world cooperation.....	23
Вербицька К. В. Основні напрямки впливу юридичної науки на формування термінологічного апарату законодавства.....	26
Волик М. М. Problems and methods of perfection of lexical skills by english by future workers of police.....	28
Волошина Ю. В. Use of computer technologies while learning foreign language.....	32
Гдакович М. Г. Двоязичність чи дволичність? (Іван Франко про значення рідної мови).....	34
Герасимов А. Є. Professionally-oriented reading of foreign language texts as a prerequisite for the readiness of students for future professional activities.....	38
Гордієнко А. Г. Національна мова та проблема етнокультурної ідентифікації українців.....	40
Грицієнко В.В. Features of the development of students dialogical speech in another language.....	43
Давидова Н. В. Review of word primary meaning variability as term development factor.....	45
Декусар Г. Г. Review of the modern media resources for learning English.....	48
Декусар І. А. Negative influence of media on the youth audience.....	52
Демиденко Д.С. Іноземна мова як основний компетентністний аспект у юридичній діяльності.....	55
Долгополова Г. Г., Василенко В. А. Intercultural communication as a component of the professional training of future law enforcement officers.....	58
Єльнікова Н. І. Мова права у лінгвістичних студіях.....	60
Жук Д. А. Innovative educational environment for learning a foreign language in higher education institutions.....	64
Жушман А. А. Functioning of english as a language of international communication.....	67
Загнітко А. П. Лінгвістична експертиза: категорії та одиниці.....	71
Запотічна Р. А. An overview of the 2021 report on english proficiency index..	78
Збутевич Д. В. Current issues of using the moodle system during learning a foreign language.....	80
Зосімов А. О. Knowledge of english as one of the components of the police officer professional competence.....	82
Іванова М. А. Особливості експертизи проєктів нормативно-правових актів щодо їх відповідності положенням конвенції про захист прав	

людини і основоположних свобод та практиці європейського суду з прав людини.....	85
Карпенко Р. В. Проблеми функціонування багатокomпонентних юридичних термінів.....	88
Клещова О. Є. Мовна культура суспільства.....	91
Ковалевська О. В. The main principles of linguistic and pragmatic analysis in legal discourse.....	95
Ковіненко О. О. Англійська як мова-посередник між Україною та світовою спільнотою під час інформаційної війни.....	97
Косенко Є. Є. Техніка опублікування та систематизації нормативно-правових актів.....	101
Костовят І. Є. Legal aspect of gender policy implementation in Ukraine.....	105
Кохановська Д. С. On the status of the english language in Ukraine.....	107
Кузьменко В. В. Functioning of English as a language of international communication.....	109
Кулаковський В. А. Англійська мова як міжнародна мова спілкування....	112
Лавренко Д. О. Експертиза нормативно-правових актів.....	115
Левін О. Л. Мова Київської Русі: історичний екскурс.....	119
Левченко М. О. The significance of legal (formal) determination for the development of the language of law: linguistic and legal aspects.....	121
Леонтєва В. С. Need to know a foreign language by employees of law enforcement bodies of Ukraine.....	124
Лимаренко М. С. Influence of martial law on ukrainian legislation.....	127
Лисенко А.А. Особливості тлумачення англomовної юридичної термінології.....	130
Лучкіна Ю. В. З історії розвитку української правничої термінології.....	133
Меркулов М. О. Актуальні методи викладання іноземної мови в епоху глобалізації.....	138
Мигович Р. Я. Деякі аспекти використання соціальних мереж для вивчення іноземних мов.....	141
Міняйло Р. В., Міняйло Н. В. Поетизація судноплавної термінології в українськомовному художньому дискурсі.....	144
Місюра А. О. Роль англійської мови як мови міжнародного спілкування...	150
Мякінін М. О. The Importance of Legal Linguistics.....	153
Наливайко І. О. Teaching professional English to lawyers.....	156
Новікова О. В. Peculiarities of legal terminology.....	159
Панченко О. І. Особливості перекладу англійської юридичної термінології українською.....	161
Подворчан А. З. Перспективи розвитку української мови в умовах світової інтеграції.....	164
Помазан Д. С. Мова пісень сучасних музичних гуртів.....	167
Поповський А. М. Від клятви до зради.....	171
Посохова А. В. Organizing the research work of cadets in foreign languages as an important part of their professional training.....	178
Похил А. В. Actual problems of English language teaching methods.....	182

Приймачук Є. О. Система заходів адміністративного примусу.....	185
Прихно Д. Ю. Прикладна лінгвістика та англійська мова.....	188
Прудовський А. В. Вчимо англійську: на курсах чи індивідуально?.....	190
Путятю Л. Д. Поняття юридичної сили і юридичної значущості документів.....	192
Рукавець А. В. Культура мовлення як показник професійної культури правоохоронців.....	194
Рукіна Д. О. Актуальність мовної компетентності правника в Україні: теоретико-прикладний аспект.....	196
Самойлова Ю. І., Василенко В. А. English as the language of international communication in the work of police officers.....	200
Серга Д. О. Англійські ідіоми: труднощі у засвоєнні, вживанні та перекладі.....	202
Сергійчук К. С. Proposals for improving the methodology training of future teachers and teachers of foreign languages.....	204
Сковронська І. Ю. Соціально-правове мислення в умовах війни.....	206
Скурідін Р. М. Мовленнєва культура як складник культури особистості... ..	209
Софійченко А. Р. Current problems of legal terminology.....	212
Староконь Ю. М. Meaning and characteristics of professional translation.....	214
Сугак Д. В. Why do we need learning the english language.....	217
Суїма І. П. Peculiarities of translation of criminal law terminology.....	219
Тарнавський Р. В. Мова і право.....	224
Трень Т.О. Мовна самоідентифікація українців в умовах війни.....	227
Царьова І. В. Уніфікація термінології криміналістичних експертиз.....	230
Чубар А. Р. Мовні характеристики англійськомовних медіатекстів.....	233
Чурілова Т. А. Subject of criminal offense.....	237
Шкіль А. С. До питання дефініції міжкультурної комунікації у процесі вивчення іноземної мови.....	239
Якубук Д. А. Media education and media influences on the audience.....	242
Яланська Я. Ю. Importance of english is in life of policeman.....	245

МІНЯЙЛО Роман Вікторович,
професор кафедри української
лінгвістики, літератури та методики
навчання Комунального закладу
«Харківська гуманітарно-
педагогічна академія» Харківської
обласної ради, доктор філологічних
наук, доцент

МІНЯЙЛО Наталія Вікторівна,
викладач кафедри іноземних мов та
міжкультурної комунікації
Харківського національного
економічного університету імені
Семена Кузнеця, доктор філософії з
філології

ПОЕТИЗАЦІЯ СУДНОПЛАВНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В УКРАЇНСЬКОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ

Усебічне мовознавче досліджування української судноплавної термінології завжди на часі. Це пов'язано не лише з унормуванням назв в аспекті літературного слововживання й урахуванням усіх значеннєвих відтінків у постанні термінів, а й зі становленням України як держави з розвиненими судноплавними традиціями, історичною тяглістю річкового і, особливо, морського промислу, що утверджує Україну як морську державу, долаючи накинуті ворожою пропагандою стереотипи сприймання українців як виключно «хліборобської» нації.

У нашій розвідці термін *поетизація* – похідник від слова *поезія* у значенні ‘що-небудь прекрасне, величне, піднесене, що глибоко впливає на почуття, уяву’ [СУМ-11: VI, с. 764]. Це передбачало пошук поетизації судноплавної термінології і в поетичних, і в прозових текстах, адже окремі фрагменти творів українських прозаїків своєю ліричною настроєвістю наближаються до визначеного філологами жанру «вірш у прозі» [Літературознавча енциклопедія, с. 189-190].

Аналізований матеріал уповноважив визначити перший тип художньо-образних контекстів із судноплавною термінологією як *поезію «сродної праці»*, до якої людина має природний нахил, здібності (за Г. С. Сковородою). Тому знавцеві фахової справи, залюбленому в усі її нюанси, природно лірично деталізувати виконання службових обов'язків і перебіг трудового дня (у моряків – вахти).

Взірцем такої лірично-настроєвої прози є відомий модерністський мариністичний роман Юрія Яновського «Майстер корабля» (1928 р.), насичений термінами судноплавства. Так, в одному із фрагментів твору, опис письменником процесу пришвартовування судна, у якому він зі знанням справи уживає терміни *бугшпріт* ‘передня похила щогла корабля’ [СУМ-11:

I, с. 246], **клівер** ‘косе трикутне вітрило в передній частині судна’ [СУМ-11: IV, с. 184], **щогла** ‘високий стовп, вертикальна або похила конструкція на судні, признач. для встановлення вітрил, підняття прапора, влаштування спостережних пунктів і т. ін.’ [СУМ-11: XI, 601], історизм **дубок** (зменш.-пестл. до дуб) ‘великий човен, видовбаний з суцільного дерева (переважно дуба) або зроблений з дощок’ [СУМ-11: II, с. 430, с. 428] та іншу фахову лексику, засвідчив залюбленість автора в моряцькі реалії, які він талановито персоніфікує, створюючи цілісний ліричний художній образ: *«Ще й на світ не зводилося, коли дубок об’якорився. Якір заграв – зачепився за дно. Канат витягся у воді, крізь біляву воду він наче розтягся, як гумовий. Морська хвиля обхлюпала дубок, почала повертати його, похитувати. Він став носом на хвилю, на невеличкий вітер. Від корми, де байдужо поверталось у воді кермо, голих щогол, клівера на бугшприті, цього слухняного клівера, що любить надиматися від низового вітру, – до лінії якірнього каната, який натягся і йшов похило під воду – все являло собою прекрасний образ напруженої рівноваги»* (тут і далі підкреслення в цитуваннях наше – Р. М., Н. М.) [Яновський, с. 57].

Подібні ліричні картини моряцького буття (за Ю. Яновським – «прекрасний образ напруженої рівноваги») простежуємо й у творі «Данилів» (1933 р.) – першій частині незавершеної репортажної повісті «Вільний порт» уродженця Одеси, письменника і журналіста Олександра Мар’ямова, у якій він, фахово використовуючи судноплавну термінологію, живописав працю й побут очаківських рибалок, а також подав власноруч укладений «Короткий словник рибальської термінології, що вживається на лиманах та на Тендрі й що зустрічається в «Данилові» [Мар’ямов, с. 510-511]. В одному із фрагментів твору терміни **вітрило** ‘прикріплений на щоглі великий шматок полотна певної форми (трикутний, прямокутний), за допомогою якого вітер рухає судно’ [СУМ-11: I, с. 687], **шкот** ‘снасть, якою розтягають вітрила і керують рухом судна’ [СУМ-11: XI, с. 482], **клівер** (див. вище) органічно вплетені в єдиний художній образ, зокрема завдяки поєднанню «буденності» моряцької термінології з граничною чуттєвістю українського полісемантичного прикметника **пружний**: *«... довелося ходити з великою його шаландою в Білі Кучугури, ловити там бички й відчувати пружний хід вітру в шкотах, між вітрилом і клівером»* [Мар’ямов, с. 453].

У захопливому, насиченому судноплавною термінологією вірші «Рибалки» Майка Йогансена, талановитого письменника тієї ж таки доби «Розстріляного відродження», також є рядки з «напруженням»: *«Та борозни глибше заорює вітер, / Жене в буржуазні краї тремонтана, / Хитає шаланди, напружує сіті, / Збиває з зеленої грані лиману»* (тремонтана ‘північний вітер’) [Йогансен, с. 90, с. 89]. Образ *напружених вітром вітрил*, обрамлений проникливим описом водного й прибережного просторів, простежуємо й у повісті «Смерть в океані» (1990 р.) мореплавця-мариніста, уродженця Кропивниччини, Леоніда Тендюка: *«Сонце, виноградні грона, блакитний простір лиманів і плетиво літературних ремінісценцій творили з очаківських берегів якусь українську Бретань, що над нею кружляють*

мартини, шугає й напружує вітрила свіжий вітер моря й берегів» [Тендюк, с. 476].

В інших фрагментах цієї повісті художні образи вкупі з термінами судноплавства набувають в ідіостилі Леоніда Тендюка тієї довершеності, яку, на наш погляд, варто іменувати **поезією сутнісних смислів**, як, наприклад, у таких рядках: «... щовечора над суходолами й океанами Всесвіт напинає зоряне вітрило, і ми тут, на цьому невідомому острові, кожного разу милуємося небом» [Тендюк, с. 185].

Порівняймо контексти з **поезією сродної праці** (1) і **поезією сутнісних смислів** (2) у творах Олександра Мар'ямова і Майка Йогансена, де використано зокрема судноплавний термін **прóва** 'ніс, передня частина човна, судна':

1) «*І неодмінний реквізит кожного з пройдених морів – плюскіт летючих риб і їхні довгі прольоти, просто з-під корабельної прови, далеко в море*» [Мар'ямов, с. 33], «*Уночі частішають черки акул на освітленій воді. / Вони впливають просто з-під корабельної прови й обходять судно півколом до корми, показуючи з води своє велике чорне спритне тіло. Значить, близько затока і їхня тамтешня оселя*» (у цих фрагментах відзначимо поетичність професіоналізмів **прольоти** летючих риб, **чёрки** акул – Р. М., Н. М.) [Мар'ямов, с. 114];

2) «*Налетів бурхайло, і пінна бруя / Шумує під прову, біжить у борінній / Путі, як плуг у чорних полях, / Зарипіли стерна в холодній піні*» [Йогансен, с. 91].

Загалом майже увесь текст вірша Майка Йогансена «Рибалки» є зразком поетизації сутнісних смислів крізь призму судноплавної термінології, як-от у фрагментах:

із професіоналізмом **бурхайло** 'поривчастий вітер': «*У море. Вперед. Нема вороття. / Летять мартини за неба двері. / Від неба й до неба бурхайла стяг / Чим далі і далі блигомий берег*» [Там само];

із професіоналізмом **бруя** 'брижі на поверхні води від сильної течії': «*Блигомий берег потоп у бруї, / Над борт, вище борту буріють хвилі, / Чорніють неба кренні краї / І стали сторч і небо укрили*» [Там само];

із професіоналізмами **бунація** 'штиль', **левант** 'східний вітер', терміном **шаланда** 'плоскодонний вітрильний рибальський човен': «*Під парусами лежать ловці, / І дно парує під парусами, / На морі штиль і лінива синь / Полегом зелений обмлює камінь. // – Бунація. Стиха сказав старший, / Проте виходьте. Буде левант. / Як двадцять п'ять лебединих ший, / Впливає двадцять п'ять шаланд*» [Йогансен, с. 89].

Водночас фрагмент «– <...> Бунація. Правда. Сказав старий, / – Але недобір. Недобір по плану, / – Греби, хлоп'ята. Воду рий. / – У морі гнатиме нас тремонтана» (**тремонтана** 'північний вітер') [Там само], на нашу думку, – яскравий приклад поетизації саме «сродної праці» крізь призму фахової термінології.

Італізм генуезьких часів **бунація** 'штиль, тиша на морі' представлено в «Короткому словникові рибальської термінології...» Олександра Мар'ямова

й відповідно (без поетизації, як фрагмент репортажного опису) в його творі «Данилів»: «Але місця свого шаланди доходять надто повільно, бо на морі стоїть бунація, ота мало не цілковита тиша, що її моряки з пароплавів узивають «штиль». Море тихе, мілке й прозоре» [Мар'ямов, с. 510, с. 488], а також у контексті «поезії сутнісних смислів» у «Майстрі корабля» Юрія Яновського: «Вони зачинаються в хатинах і відрами питимуть кисле бессарабське вино, доки зійдуть на небо спокійні хмари й опанує морем благодатна бунаца – тиха погода, майже штиль» [Яновський, с. 50].

У подорожньому репортажі Олександра Мар'ямова «Береги дванадцяти вод» (1931 р.) – творі, наклад якого за тоталітарної доби було майже знищено (дивом уцілів лише один примірник в сімейному архіві письменника), – на тлі проникливого опису природознавчих (*морська вода, вітер, хвилі*) і судноплавних реалій (*борт, вітрило, прау, сампан*) відчуємо сутнісний, онтологічний вимір авторських міркувань: «Визначити колір рухомої матерії завжди трудно. До морської води застосовувано багато визначень, та її колір відмінний кожного дня й у кожному новому морі. Вода тут суцільна, зелено-скляна й до того ж лакована на зламах невисоких, знятих кволим вітерцем хвиль; малайські прау і малі сампани зникають з нашого маршруту, щодалі ми заглиблюємось у Південнокитайське море, і їхні багряні вітрила вже не беруть участі в тих годинах, коли сонце десь по лівому нашому борті визначає у шаленому своєму заході новий день нашого надмірного катування» [Мар'ямов, с. 33].

В аспекті природознавчих мариністичних порівнянь розгорнутий художній опис Олександром Мар'ямовим кольору морської води («Вода тут суцільна, зелено-скляна й до того ж лакована на зламах невисоких, знятих кволим вітерцем хвиль...») у чомусь перекликається з гемінгвеївською натуралістичною образністю, із живописанням можливих кольорів морської води головним персонажем роману Ернеста Гемінгвея «Острови поміж течій» (переклад Анни Вовченко): «Томас Гадсон укотре вже пив заморожений дайкірі без цукру. Піднявши важкий келих із памороззю на вінцях, він роздивлявся прозорий напій попід пінною шапкою, і той нагадував йому море. Піна була як слід за корабельною кормою, а прозора рідина – як хвиля, що її на мілководді понад мергельним дном розтинає ніс судна. Колір був майже той самий»; «Шкода, що немає коктейлів кольору морської води на глибині у вісімсот сажнів, коли мертвий штиль і сонце пражить сторчма, а в морі повно планктону» [Гемінгвей, с. 296].

Згадуючи йогансенівське «Як двадцять п'ять лебединих ший, / Випливає двадцять п'ять шаланд», спостерігаємо тяглість «птахоцентричної» метафори у творчості українських письменників-мариністів. Наприклад у «поезії сутнісного смислу» Леоніда Тендюка: «З розкриленими вітрилами, під шатами зоряного неба шлюп здавався казковим птахом, якого буря загнала далеко в океан» [Тендюк, с. 13] (**шлюп** 1. 'у флоті XVIII–XIX ст. – трищогловий корабель з прямими вітрилами'; 2. 'морське однощоглове судно з двома вітрилами (перев. спортивне)'; 3. 'у деяких

сучасних іноземних флотах – тихохідний сторожовий корабель для охорони транспортних караванів' [СУМ-11: XI, 492]).

Крізь призму термінів **лі́нва** 'товста дуже міцна мотузка з волокон або дроту; канат' [СУМ-11: IV, 486], **бо́рт** 'бокова стінка судна; бічна частина палуби' [СУМ-11: I, 221], **що́гла** 'високий стовп, вертикальна або похила конструкція на судні, признач. для встановлення вітрил, підняття прапора, влаштування спостережних пунктів і т. ін.' [СУМ-11: XI, 601], **ва́нти** (одн. **ва́нта**) 'сталеві або прядив'яні канати для кріплення щогл і піднімання по них' [СУМ-11: I, 290] бачимо сутнісну поетизацію буття мореплавця в ідіостилі Леоніда Тендюка: *«Послаблюючи із Степаном кінець линви, на якій тримається підвіска, й опускаючи її нижче, майже до води, я ненароком дотикаюся шорсткою долонею до розпашілої, забризканої поверхні борту. Відчуваю шовковисту гладінь, ласкаве тепло, живу, схожу на дрібне тремтіння, пульсацію. Так, ніби це кінь, що пробіг не один десяток кілометрів і, збуджений, зупинився, і я погладжую його розгарячілі боки. / Чого тільки не спаде на думку мрійливому степовикові!.. Щогли – грива, плетиво вант – срібна зброя. Стоїть, притомлений, наш коник посеред тропічного океану, за тридев'ять земель від рідного берега»* [Тендюк, с. 34-35].

Упадає в око «наїзницько-конярська» метафорика цього розгорнутого художнього порівняння, очевидно, універсальна у світовій літературі. Порівняймо із фрагментами згаданого вище роману Ернеста Гемінгвея: *«Капітан лишився наодинці з ніччю й морем, так само обережно ведучи катер, мов вершник свого коня крізь яругу»*; *«Коли вони вийшли на траверз указівного світла, Томас Гадсон змінив курс, поставивши катер кормою до відкритого моря. / – Тепер побіжить, мов кінь на пасовище, – сказав він Генрі. – Ми вже в протоці»* [Гемінгвей, с. 374, с. 375] (**тра́верз** 'напряма, перпендикулярний до курсу судна, літака' [СУМ-11: X, 219]), а також у Юрія Яновського: *«І, на наше щастя, погода вирішила перемінитися. Десь піднісся вгору туман, і свіжий низький бриз забив у паруси. Загальна радість наче ще підбадьорила вітрову силу. Бриг вирівнявся, як кінь під добрим вершником, і летів птахом, припавши до хвиль»* [Яновський, с. 76] (**бриг** (архаїзм) 'вітрильне судно з двома щоглами' [СУМ-11: I, 234]).

Репортажний стиль твору «Береги дванадцяти вод» Олександра Мар'ямова не завадив письменникові досягти сутнісного (онтологічного) характеру поетизації моряцької служби у звичному контексті всім знайомих судноплавних термінів **трап**, **палуба**, **корма**: *«... дивні постаті зустрічаються по коридорах і трапах, усі ходять під кутом тридцять-сорок градусів до палуби. / Тим гостріше сприймаються складові елементи плавби: безнастанне тремтіння палуб, струмочки відбитих рівним лаком хвиль, що миготять на стелі, піаніно з горішнього салону і плин води, розіп'ятої за кормою, – той самий наш шлях, що лежить до обрїю, куди ми не вернемося ще довго»* [Мар'ямов, с. 114].

Проаналізований матеріал схиляє до думки, що дослідження способів і засобів поетизації фахових термінологій має всі шанси стати перспективним напрямом лінгвостилістичних досліджень.

Список використаних джерел

Гемінгвей Е. Острови поміж течій : роман; перекл. з англ. Анни Вовченко. Львів: Видавництво Старого Лева, 2020.

Йогансен М. Вибрані твори / Упоряд. Р. Мельників. – 2-ге вид., доповнене. – Київ: Смолоскип, 2009. 768 с.

Літературознавча енциклопедія: У двох томах. Т. 1 / Авт.-уклад. Ю. І. Ковалів. Київ: ВЦ «Академія», 2007. 608 с.

Мар'ямов О. Береги дванадцяти вод. Київ: Темпора, 2017. 552 с.

СУМ-11 Словник української мови : в 11 т. / редкол.: І. К. Білодід (голова) та ін. Київ: Наукова думка, 1970–1980.

Тендюк 1990 Тендюк Л. М. Смерть в океані : Повість та оповідання. Київ: Веселка, 1990. 293 с.

Яновський Юрій. Майстер корабля : роман. Київ: Знання, 2020. 175 с.